

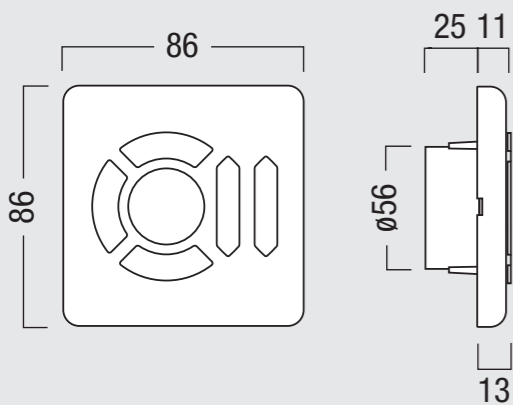
Versorgung über DALI-Steuerleitung (3 DALI-Lasten)
 Supply over DALI control line (3 DALI loads)
 Alimentation par le ligne pilote DALI (3 résistances de charge DALI)
 Alimentazione mediante dal linea di comando DALI (3 carichi DALI)
 Alimentación a través del línea de mando DALI (3 cargas DALI)
 Voeding via DALI-stuurleiding (3 DALI-lasten)
 Försörjning via DALI-styrledning (3 DALI-laster)

** Ansteuerung von DSI-Betriebsgeräte ist nur über das DALI-2DSI (Art.Nr. 22 154 419) möglich! Wahlschalter am DALI-2DSI muss dabei auf "0" gestellt sein.
 The DSI operating devices can only be actuated through the DALI-2DSI (Art. no. 22 154 419). The selection switch at the DALI-2DSI must be set to "0".
 Le pilotage des ballasts électroniques DSI n'est possible que via le DALI-2DSI (référence 22 154 419). Le sélecteur du DALI-2DSI doit être positionné sur « 0 ».
 La gestione dell'apparecchio di comando DSI è possibile solo attraverso il DALI-2DSI (Art. n. 22 154 419). Il selettore del DALI-2DSI deve essere impostato su "0".
 Se pueden controlar los módulos operativos únicamente mediante el DALI-2DSI (N.º P. 22 154 419). El interruptor selector en el DALI-2DSI debe indicar "0".
 De aansturing van DSI-bedrijfsapparaten is alleen mogelijk via de DALI-2DSI (art.nr. 22 154 419). De keuzeschakelaar op de DALI-2DSI moet op "0" gezet zijn.
 Aktivering av DSI-driftsdonen är endast möjlig via DALI-2DSI (art.-nr. 22 154 419). Vaiknappen på DALI-2DSI måste vara i läge "0".

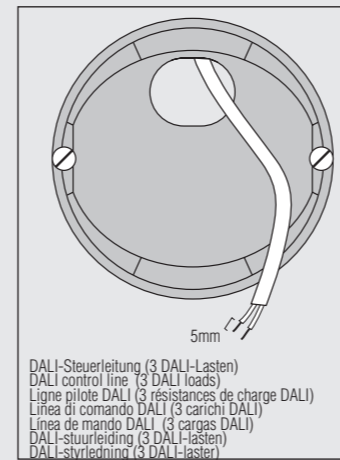
Ø		
2 x 0,50 mm ²	max. 100 m	
2 x 0,75 mm ²	max. 150 m	
2 x 1,00 mm ²	max. 200 m	
2 x 1,50 mm ² >	max. 300 m	

max. DALI-Leitungslänge
 max. DALI cable length
 Longueur câble DALI max.
 Lunghezza cavo DALI max.
 máxima largura de cable DALI
 max. DALI kabellängte
 Max DALI ledningslängd

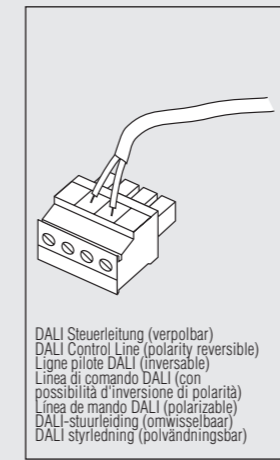
* max. 64 DALI-kompatible Lampenbetriebsgeräte
 max. of 64 lamp control gear DALI-compatible
 max. 64 ballast électronique compatible DALI
 max. 64 reattori compatibili DALI
 max. 64 dispositivos de control de lámparas compatibles con DALI
 max. 64 DALI-compatibele hulpapparaten voor lampen
 Max 64 DALI-kompatibla förkopplingsdon



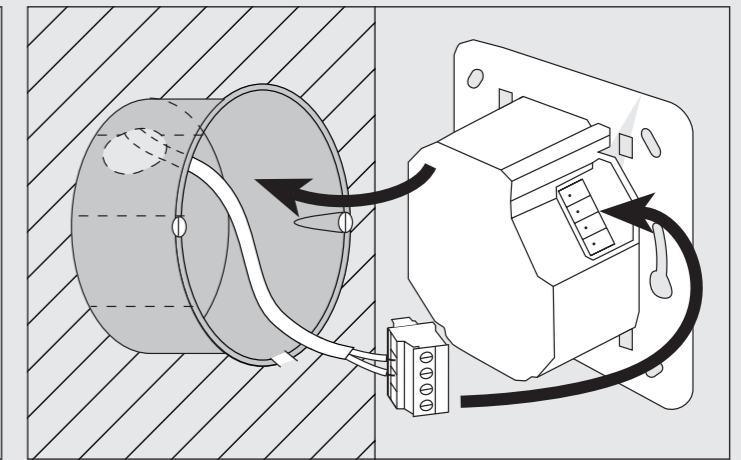
1. Drähte abisolieren
 1. Strip wire insulation
 1. Dénuder les fils
 1. Spelare i cavi
 1. Pelar los cables
 1. Draden afstrippen
 1. Isolera ledarna



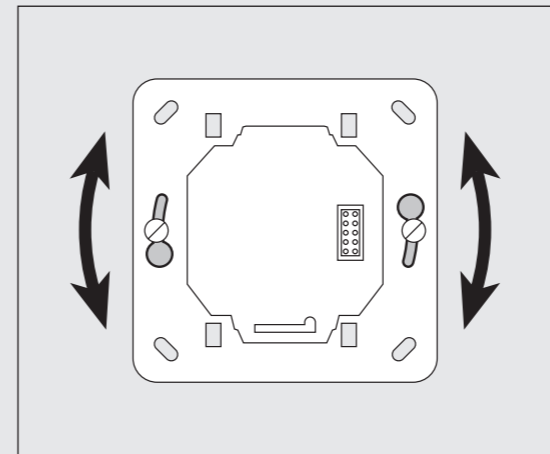
2. Drähte anschließen
 2. Connect wires
 2. Raccorder les fils
 2. Collegare i cavi
 2. Conectar los cables
 2. Draden aansluiten
 2. Anslut ledarna



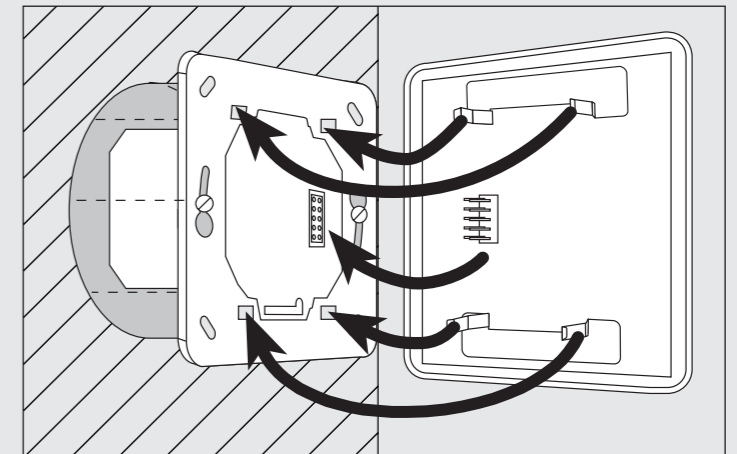
3. Anschluss-Stecker anstecken; Bedienstellenunterteil einbauen
 3. Attach cable connector; instal control unit lower section
 3. Enfiler le connecteur ; monter la partie arrière du module
 3. Inserire il connettore di collegamento; montare la parte inferiore della postazione di comando
 3. Enchufar el conector; instalar la parte inferior del aparato de mando
 3. Aansluitstekkers aanbrengen; benedendeel bedieningsinterface inbouwen
 3. Sätt i stickkontakten och montera den nedre delen av manöverpanelen



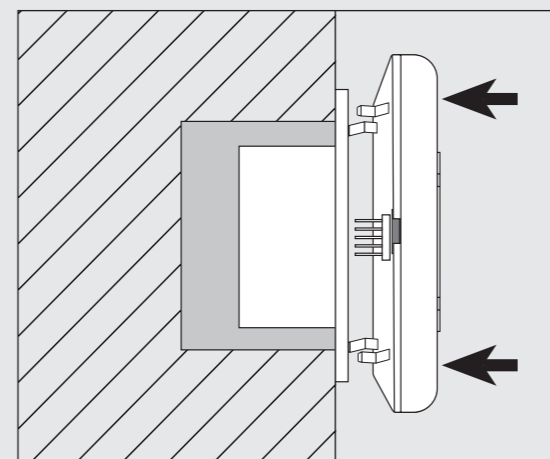
4. Falls schief, Lage korrigieren bis waagrecht
 4. Correct position if not horizontal
 4. Si mal positionné, le mettre bien à l'horizontale
 4. Se è in pendenza, correggere la posizione fino ad ottenere un piano orizzontale
 4. Si fuera necesario, girar hasta que esté en posición horizontal
 4. Indien scheef, in horizontale positie brengen
 4. Se till att den sitter vågrätt



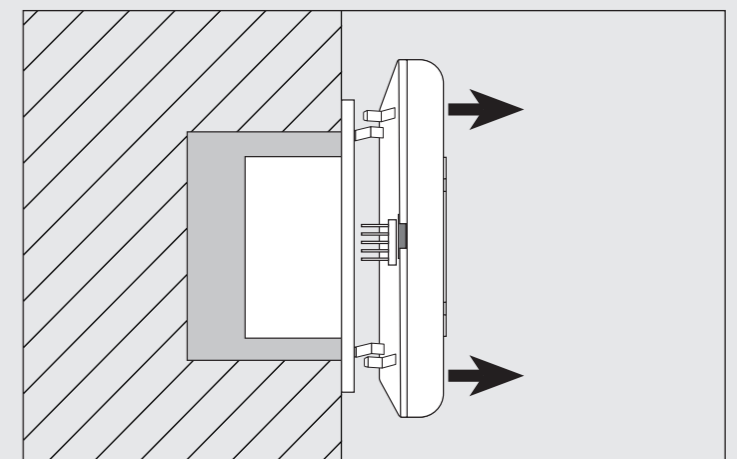
5. Alle Federn des Bedienstellenoberteils exakt in die Öffnungen des Unterteils einschieben
 5. Slide all the springs of the upper part of the control section exactly into the openings on the lower part
 5. Insérer tous les ressorts de la partie supérieure du point de commande dans les ouvertures de la partie inférieure
 5. Inserire tutte le molle della parte superiore dei punti di comando nelle aperture della parte inferiore, in modo esatto
 5. Introduzca cuidadosamente todas las clavetas de la parte superior en las aperturas de la parte inferior del puesto de mando
 5. Alle veren van het bovenstuk van de bedieningsplaats exact in de openingen van het onderstuk schuiven
 5. Skjut in alla fjädrar på manöverpanelens överdel exakt i öppningarna till underdelen.



6. Sanft und gleichmäßig einschieben
 6. Push in gently and evenly
 6. Exercer une pression régulière, sans forcer
 6. Inserire lentamente e uniformemente
 6. Introducir suave y uniformemente
 6. Zacht en gelijkmatig inschuiven
 6. Skjut in den mjukt och jämnt



- Demontage: Bedienstellenoberteil an den vier Ecken mit den Fingern festhalten und abziehen.
 Disassembly: Hold the top part of the control section with your fingers at the four corners and pull off.
 Démontage: tenir la partie supérieure du point de commande par les quatre angles avec les doigts et la retirer.
 Smontaggio: trattenerne la parte superiore dei punti di comando ai 4 angoli con le dita e rimuoverne.
 Desmontaje: Agarre firmemente la parte superior del puesto de mando con los dedos en las cuatro esquinas y sáquela.
 Demontage: bovendeel van het bedieningspaneel met de vingers aan de vier hoeken beetpakken en wegtrekken.
 Demontering: Lossa överdelen vid springan och ta bort den försiktigt



INSTALLATION

DALI-CSx

DALI-CSS 1/2/3 L1/L2 Art.-Nr. 22 154 490, DALI-CSS KIT Art.-Nr. 22 154 492, DALI-CSW 1/2/3 L1/L2 Art.-Nr. 22 154 491, DALI-CSW KIT Art.-Nr. 22 154 493,

d

Bedienstelle zum Aufruf von 3 Stimmungen sowie zur Steuerung von zwei Gruppen

Technische Daten

Versorgung aus DALI-Steuerleitung
Stromaufnahme..... 3 DALI-Lasten (6 mA)
Kapazität..... max. 64 DALI-kompatible Lampenbetriebsgeräte
Anschlussklemmen 0,5...1,5 mm²
Montage in Euro-Dose 1fach, Maße nach DIN 0606 (ø 60 mm, Tiefe 42 mm), bzw. UK-Metall-Backbox 86 x 86 x 38 mm (mit Unterteil)

Abmessungen Kunststoff, halogenfrei
Gehäusematerial Kunststoffs, halogenfrei
Gehäusefarbe DALI-CSW: weiß (RAL 9003); DALI-CSS: silber (RAL 9006);

Gewicht ca. 90 g
zul. Umgebungstemperatur..... 0...50°C
Schutzart..... IP 20

Installationshinweise

- Es wird ausschließlich über die DALI-Steuerleitung versorgt und darf nicht an das Netz angeschlossen werden.
- Wir empfehlen die Verwendung von Standard-Installationsmaterial (2 x 0,75 mm² - 2 x 1,5 mm²).
- Die beiden DALI-Steuerleitungen sind verpolbar.

Bedienungshinweise

Bedienen Sie das Bediengerät nur mit Ihrem Finger. Spitze Gegenstände beschädigen das Gerät.

Reinigung



Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, befeuchteten Tuch (keine Mikrofasern) und verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und Wasser. Chlor- oder säurehaltige, schleifende oder ätzende Reinigungsmittel können die Oberfläche beschädigen.

Reklamationen, die durch unsachgemäße Reinigung verursacht werden, können nicht anerkannt werden.

Sicherheitshinweise

- Die Installation dieses Gerätes darf nur durch ausgewiesenes Fachpersonal erfolgen.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Einsatzbereich

Das Gerät darf nur

- für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwendet werden,
- fest in trockener und sauberer Umgebung installiert werden und
- so installiert werden, dass ein Zugriff nur mit Werkzeug möglich ist.

esp

Unidad de mando para la activación de 3 escenas así como para el control de dos grupos

Datos técnicos

Alimentación de la línea de mando DALI
Consumo de corriente..... 3 cargas DALI (6 mA)
Capacidad..... máx. 25 dispositivos de control de lámparas compatibles con DALI

Bornes de conexión 0,5...1,5 mm²
Montaje en caja europea estándar, individual, medidas según DIN 0606 (ø 60 mm, profundidad 42 mm), o caja metálica Backbox del Reino Unido

Dimensiones 86 x 86 x 38 mm (con la parte inferior)
Material de la carcasa Material sintético, sin halógenos
Color de la carcasa DALI-CSW: blanco (RAL 9003); DALI-CSS: plateado (RAL 9006);

Peso aprox. 90 g
Temperatura ambiente adm. 0...50°C
Tipo de protección IP 20

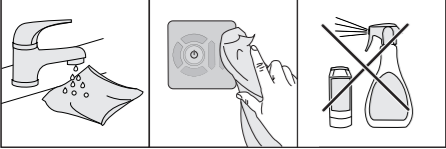
Notas de instalación

- La alimentación eléctrica del aparato se realiza exclusivamente a la línea de mando DALI, por lo que no se debe conectar a la red.
- Recomendamos el uso de material de instalación estándar (2 x 0,75 mm² - 2 x 1,5 mm²).
- Las dos líneas mando DALI son polarizables.

Manual de instrucciones

Maneje la unidad de control exclusivamente con el dedo. Los objetos punzantes provocan daños en la unidad.

Limpieza



Limpie el producto con un paño suave humedecido (sin microfibras) y use exclusivamente productos de limpieza suaves y agua. Los productos de limpieza con contenido de cloro o ácido, abrasivos o corrosivos pueden dañar la superficie.

Desgraciadamente, debemos declinar toda reclamación generada por una limpieza inadecuada.

Instrucciones de Seguridad

- La instalación de este aparato debe ser obligatoriamente realizada por personal debidamente cualificado.
- Deben tenerse en cuenta las precauciones de seguridad y prevención de accidentes correspondientes.

Areas de aplicación

El aparato debe ser

- usado solamente para las aplicaciones especificadas
- instalado fijamente en ambiente seco y limpio
- instalado en modo que el acceso al mismo sea posible solamente con uso de herramientas.

e

Control point for the call-up of three scenes and the control of two groups

Technical Data

Power supply from DALI control line
Power consumption 3 DALI loads (6 mA)
Capacity max. of 64 lamp control gear DALI-compatible
Terminals 0,5...1,5 mm²
Installation in Euro box, single, dimensions according to DIN 0606 (diam. 60 mm, dep. 42 mm), or UK metal back box 86 x 86 x 38 mm (with lower section)

Dimensions Plastic, halogen-free
Housing material Plastic, halogen-free
Case colour DALI-CSW: white (RAL 9003); DALI-CSS: silver (RAL 9006);

Weight Approx. 90 g
Permitted ambient temperature..... 0...50°C
Protection type IP 20

Installation notes

- It is supplied exclusively over the DALI Control Line and must not be connected to the power supply.
- We recommend to use standard installation material (2 x 0,75 mm² - 2 x 1,5 mm²).
- The DALI control lines are polarity reversible.

Instructions

Please operate the operator unit only with your finger. Sharp objects damage the device.

Cleaning



Clean the product with a soft, damp cloth (no microfibers) and utilize only mild detergents and water. Detergents containing chlorine, acid or that are abrasive or corrosive can damage the surface.

We cannot accept claims caused by improper cleaning.

Safety instructions

- Installation of this device may only be carried out by specialist staff who have provided proof of their skills.
- The relevant safety and accident prevention regulations must be observed.

Areas of application

The device may only

- be used for the applications specified,
- for safe installation in dry, clean environment and
- be installed in such a way that access is only possible using a tool.

nl

Bedieningsmodule voor het oproepen van 3 sferen en het aansturen van twee groepen

Technische gegevens

Bediening door DALI-stuurleiding
Stroomopname..... 3 DALI-lasten (6 mA)
Capaciteit max. 64 DALI-compatibele hulpapparaten voor lampen
Aansluitklemmen 0,5...1,5 mm²
Montage in Euro-contactdoos 1-voudig, afmetingen volgens DIN 0606 (ø 60 mm, diepte 42 mm), of metalen "back box" (UK) 86 x 86 x 38 mm (met benedendeel)

Afmetingen kunststof, halogeenvrij
Materiaal behuizing DALI-CSW: wit (RAL 9003); DALI-CSS: zilver (RAL 9006);

Gewicht ong. 90 g
Toelaatbare omgevingstemp 0...50°C
Beveiliging IP 20

Installatie-instructies

- Het wordt uitsluitend via de DALI-stuurleiding bediend en mag niet aan het net aangesloten worden.
- Wij bevelen het gebruik aan van standaardinstallatiemateriaal (2 x 0,75 mm² - 2 x 1,5 mm²).
- De DALI-stuurleidingen zijn omwisselbaar.

Bedieningsaanwijzing

Bedien het bedieningsapparaat alleen met uw vinger. Puntige voorwerpen beschadigen het apparaat.

Reiniging



Reinig het product met een zachte, bevochtigde doek (geen microvezels) en gebruik alleen een mild reinigingsmiddel en water. Chlor- of zuurhoudende, schurende of bijtende reinigingsmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen.

Klachten, die veroorzaakt werden door een ondeskundige reiniging, kunnen niet aangenomen worden.

Veiligheidsinstructies

- De installatie van deze apparaten mag alleen door getrainde vaklieden gebeuren.
- De geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften dienen in acht te worden genomen.

Toepassingen

Het apparaat mag alleen

- voor de bedoelde toepassingen gebruikt worden,
- vast in een droge en schone omgeving geïnstalleerd worden
- zo geïnstalleerd worden, dat toegang uitsluitend met werktuigen mogelijk is.

f

Station de commande pour l'activation de 3 ambiances ainsi que pour la commande de 2 groupes

Données techniques

Alimentation..... à partir de la ligne pilote DALI
Consommation de courant 3 résistances de charge DALI (6 mA)
Capacité max. 64 ballast électronique compatible DALI
Bornes de raccordement 0,5...1,5 mm²
Montage en boîtier euro, simple, dimensions selon DIN 0606 (dia. 60 mm, profondeur 42 mm), ou boîtier type UK back box en métal 86 x 86 x 38 mm (avec embase)

Dimensions matière plastique exempte d'halogènes
Boîtier DALI-CSW: blanc (RAL 9003); DALI-CSS: argenté (RAL 9006);

Poids 90 g env.
Temp. ambiante admissible..... 0...50°C
Degré de protection..... IP 20

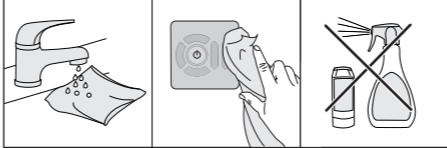
Notice d'installation

- Ce module est alimenté uniquement par le Ligne pilote DALI, il ne doit pas être raccordé à la tension secteur.
- Nous vous recommandons d'utiliser un matériel d'installation standard (2 x 0,75 mm² - 2 x 1,5 mm²).
- Les lignes de commandes DALI sont à polarité symétrique.

Consignes d'utilisation

N'utilisez que vos doigts pour appuyer sur le module de commande. Les objets pointus risque d'endommager l'appareil.

Nettoyage



Nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon doux humide (pas de chiffon microfibre) et utilisez uniquement un détergent doux et de l'eau. Les détergents chlorés, acides, abrasifs ou corrosifs peuvent endommager la surface. Toute réclamation découlant d'un nettoyage inapproprié ne sera pas reconnue valide.

Sécurité et précautions d'emploi

- L'installation de cet appareil doit obligatoirement être réalisée par un technicien qualifié.
- Respecter la réglementation en matière de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

Application

L'appareil peut uniquement

- Etre utilisé conformément à sa destination.
- Etre fixé solidement, Etre monté dans un environnement propre et sec.
- Etre placé de sorte qu'on ne puisse y accéder qu'avec un outil.

SWE

Manöverpanel för aktivering av 3 stämningar och för styrning av 2 armaturgrupper

Tekniska data

Strömförsörjning Från DALI styrledning
Strömpptagning..... 3 DALI-laster (6 mA)
Kapacitet..... Max 64 DALI-kompatibla förkopplingsdon
Anslutningsklämmor 0,5-1,5 mm²
Montering 1 enkelt Euro-eluttag, mått enligt DIN 0606 (Ø 60 mm, djup 42 mm) eller UK-metall-backbox 86 x 86 x 38 mm (med underdelen)

Mått..... 86 x 86 x 38 mm (med underdelen)
Höljets material Plast, halogenfri
Höljets färg DALI-CSW: vit (RAL 9003); DALI-CSS: silver (RAL 9007)

Vikt Cirka 90 g
Tillåten omgivningstemperatur..... 0...50°C
Skyddsklass IP 20

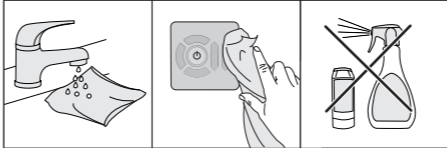
Installationsanvisningar

- Den får endast försörjas via DALI styrledning; den får alltså inte anslutas direkt till elnätet.
- Vi rekommenderar att använda standardinstallationsmaterial (2 x 0,75 mm² till 2 x 1,5 mm²).
- De båda DALI styrledningarna är polvändningsbara.

Bruksanvisning

Använd apparaten endast endast med ditt finger. Vassa föremål kan skada apparaten.

Rengöring



Rengör produkten med en mjuk och fuktad duk (inga mikrofibrar) och använd endast ett mild rengörings-medel och vatten. Klor- och syrahaltiga, slipande eller frätande rengöringsmedel kan skada ytan. Reklamationer pga. osakkunnig rengöring accepteras inte.

Säkerhetsanvisningar

- Endast utbildade fackmän får utföra installationen.
- De gällande säkerhetsföreskrifterna och de olycksfallsförebyggande föreskrifterna måste följas.

Användningsområde

Manöverpanelen får endast

- användas till det som den är avsedd för,
- installeras i en torr och ren miljö samt
- installeras på ett sådant sätt att det krävs verktyg för att komma in i den.

i

Punto di comando per il richiamo di 3 definizioni e per il comando di due gruppi

Dati tecnici

Alimentazione dalla linea di comando DALI
Corrente assorbita..... 3 carichi DALI (6 mA)
Capacità max. 25 reattori compatibili DALI
Morsetti 0,5...1,5 mm²
Montaggio in scatola Euro, semplice, dimensioni secondo DIN 0606 (Ø 60 mm, profondità 42 mm), e/o Backbox UK in metallo

Misure 86 x 86 x 38 mm (con parte inferiore)
Materiale armatura..... Plastica, priva di alogeni
Colore alloggiamento..... DALI-CSW: bianco (RAL 9003); DALI-CSS: argento (RAL 9006);

Peso ca. 90 g
Temperatura ambiente ammessa..... 0...50°C
Protezione IP 20

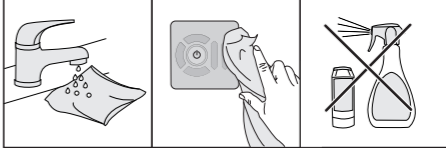
Note sull'installazione

- Le DALI-CCx viene alimentato esclusivamente dal linea di comando DALI e non può essere collegato alla rete.
- Consigliamo l'impiego di materiale d'installazione standard (2 x 0,75 mm² - 2 x 1,5 mm²).
- I cavi di comando DALI consentono l'inversione di polarità.

Istruzioni per l'uso

Gestire il dispositivo di comando solo con un dito. Gli oggetti appuntiti danneggiano il dispositivo.

Pulizia



Pulire il prodotto con un panno morbido ed inumidito (evitare le microfibre) ed utilizzare solo detergenti delicati ed acqua. I detergenti con cloro o acidi, abrasivi o corrosivi possono danneggiare le superfici. Non è possibile accettare i reclami provocati da operazioni di pulizia non corrette.

Note sulla sicurezza

- L'installazione di questo apparecchio richiede necessariamente l'intervento di personale specializzato.
- Vanno rispettate le normative di sicurezza e di prevenzione dei sinistri.

Area di Applicazione

L'apparecchio deve essere:

- usato solo per le applicazioni cui è destinato
- installato in un ambiente secco e pulito
- va installato in modo tale che l'accesso sia possibile solo con l'uso di un adeguato attrezzo